

Strong Enough
by Cher

Assez Forte
par Cher

I don't need your sympathy
There's nothing you can say or do for me
And I don't want a miracle
You'll never change for no one

Je n'ai pas besoin de ta compassion
Il n'y a rien que tu puisses dire ou faire pour moi
Et je ne réclame pas de miracle
Tu ne changeras jamais pour personne

I hear your reasons why
Where did you sleep last night?
And was she worth it, was she worth it?

J'écoute tes explications
Où as-tu dormi la nuit dernière?
Et en valait-elle la peine, en valait-elle la peine?

'Cos I'm strong enough
To live without you
Strong enough and I quit crying
Long enough now I'm strong enough
To know you gotta go

Parce que je suis assez forte
Pour vivre sans toi
Assez forte et j'ai arrêté de pleurer
Assez longtemps maintenant, je suis assez forte
Pour savoir que tu dois partir

There's no more to say
So save your breath
And then walk away
No matter what I hear you say
I'm strong enough to know you gotta go

Il n'y a rien de plus à dire
Alors économise ton souffle
Et puis va-t'en
Je me fiche de ce que je t'entends dire
Je suis assez forte pour savoir que tu dois partir

So you feel misunderstood
Baby, have I got news for you
On being used, I could write a book
You don't wanna hear about it

Aussi tu te sens incompris
Bébé, ai-je eu des nouvelles de toi
En les utilisant, je pourrais écrire un livre
Dont tu ne voudrais pas entendre parler

I've been losing sleep
You've been going cheap
She ain't worth half of me it's true
I'm telling you

J'ai perdu le sommeil
Tu ne vaux pas cher
Elle ne vaut pas la moitié de moi, c'est vrai
Je te le dis

Now I'm strong enough to live without you
Strong enough and I quit crying
Long enough now I'm strong enough
To know you gotta go

Maintenant, je suis assez forte pour vivre sans toi
Assez forte et j'ai arrêté de pleurer
Assez longtemps maintenant, je suis assez forte
Pour savoir que tu dois partir

Come hell or waters high
You'll never see me cry
This is our last goodbye, it's true

Quoi qu'il arrive*
Tu ne me verras jamais pleurer
C'est notre dernier adieu, c'est vrai

I'm telling you
That I'm strong enough to live without you
Strong enough and I quit crying
Long enough now I'm strong enough
To know you gotta go

There's no more to say
So save your breath
And you walk away
No matter what I hear you say
I'm strong enough to know you gotta go

Je te le dis
Que je suis assez forte pour vivre sans toi
Assez forte et j'ai arrêté de pleurer
Assez longtemps maintenant, je suis assez
forte
Pour savoir que tu dois partir

Il n'y a rien de plus à dire
Alors économise ton souffle
Et vas-t-en
Je me fiche de ce que je t'entends dire
Je suis assez forte pour savoir que tu dois
partir

** **come hell or waters high** : littéralement
"aller en enfer ou dans les eaux profondes"
c'est une expression signifiant que vous êtes
déterminé à faire quelque chose même si
c'est difficile, **quoi qu'il arrive, peu importe
ce qui se passe.***

